

Zeitschrift: L'ami du patois : trimestriel romand
Band: 34 (2007)

Artikel: Lè vèneingzè = Les vendanges
Autor: Pont, Armin
DOI: <https://doi.org/10.5169/seals-245136>

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 14.01.2026

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

LÈ VÈNEINGZÈ - LES VENDANGES

Poème d'Armin Pont, patois de Saint-Luc, Anniviers (VS)



*Dè l'èver öng pachè ö fourteing,
Dö fourteing öng pachè ö tsateing,
E cheing jiamé poui ch'arrèhâ,
To lè zor, lo vignèrong conntè trimâ.*

*Tozor, lè chijong chè chiouvonn
Lè sacréfécio, tozor, chè trouvonn,
D'öctonn vénionn adonn lè
vèneingzè,
Touét por idiè öng chè dèreingzè.*

*Öna tsöja qué l'è aöc dè tozor,
Avoué impachieingsé, ön attèn lo zor,
Caquè teing dèwann conntè pâ
öblhâ,
Brèntè è govèlh fâ mettrè bonâ.*

*Lachiè-mè vo dèré qué òra,
Avoué la möda to l'a tsanziâ,
Lè bochèt l'ann fé plhaché i
quéchettè,
Lè brèntè i cacolè è i brouettè.*

*Òra pamé bèjonn dè chomohiö,
Tsapö, no pacheing por dè mössiö,
To pachè òra pèr lè machénè,
E lo clar yén i gröchè ténè.*

*Öng yâzo fourra lè vèneingzè,
Fâ qué niong öng dèreingzè,
Öng ch'amachè i carnotsèt,
Mioß troppa qu'éhrè cholèt.*

*Öng prèzè adonn chöc lo pri,
Tsécong voudri proc lo chaî,
Vouéro la brènta no payèrèn,
« Hléc dè damonn » cha comèn.*

De l'hiver, on passe au printemps,
Du printemps, on passe à l'été,
Et sans jamais pouvoir s'arrêter,
Tous les jours, le vigneron doit trimer.

Toujours, les saisons se suivent,
Les sacrifices se retrouvent toujours.
En automne, viennent alors les
vendanges,
Tout le monde pour aider se dérange.

Une chose qui a existé de tout temps,
Avec impatience, on attend ce jour,
Quelque temps auparavant, il ne faut pas
oublier, Brantes et cuiviers, il faut met-
tre tremper.

Laissez-moi vous dire que maintenant,
Avec le modernisme, tout a changé,
Les cuiviers ont fait place aux caisset-
tes, Les brantes, aux cacolets et aux
brouettes.

Maintenant, plus besoin de fouloir,
Bientôt, nous passerons pour des mes-
sieurs,
Tout passe maintenant par les machines,
Et le jus dans les grosses tines.

Une fois terminées les vendanges,
Pour que personne on ne dérange,
On se rassemble dans les carnotzets,
Mieux vaut être plusieurs que seul.

On discute alors sur le prix,
Chacun aimerait bien savoir
Combien ils nous payeront la brante,
Seul « Celui d'en-haut » sait comment.